

# **Swordfish IV User Guide**



*Copyright © 2007 - 2020 Maxprograms*

# Table of Contents

<b>Introduction .....</b>	<b>1</b>
Swordfish IV .....	1
Supported File Formats .....	1
Supported Platforms .....	2
<b>Getting Started .....</b>	<b>3</b>
<b>Translation Memory .....</b>	<b>4</b>
<b>Machine Translation .....</b>	<b>5</b>
<b>Glossaries .....</b>	<b>6</b>
<b>Quality Assurance .....</b>	<b>7</b>
<b>Subscription Management .....</b>	<b>8</b>
Source Code & Subscriptions .....	8
First Registration - Evaluation Request .....	8
Subscription Renewal .....	9
 Glossary .....	 i

# Introduction

---

## Swordfish IV

---

Swordfish IV is an advanced CAT ([Computer Aided Translation](#)) tool based on Open Standards that supports MS Office, DITA, HTML and other document formats.

Swordfish IV uses TM ([Translation Memory](#)) and MT ([Machine Translation](#)). Supports segment filtering, terminology, customization and more.

## Supported File Formats

---

The file formats currently supported by Swordfish are:

- **General Documentation Types**

- Adobe InDesign Interchange (INX)
- Adobe InDesign IDML CS4, CS5, CS6 & CC
- HTML
- Microsoft Office (2007 and newer)
- Microsoft Visio XML Drawings (2007 and newer)
- MIF (Maker Interchange Format)
- OpenOffice / LibreOffice / StarOffice
- Plain Text

- **Localization Files**

- SDLXLIFF (Trados Studio)
- Trados Studio Packages (\*.sdlppx)
- TXML (GlobalLink/Wordfast PRO)
- WPML XLIFF (WordPress Multilingual Plugin)
- XLIFF from Other Tools (.mqxliff, .txlf, .xliff)

- **XML Formats**

- XML (Generic)
- DITA 1.0, 1.1, 1.2 and 1.3
- DocBook 3.x, 4.x and 5.x
- SVG
- Word 2003 ML
- XHTML

- **Software Development Types**

- JavaScript
- Java Properties

- JSON
  - RC (Windows C/C++ Resources)
  - ResX (Windows .NET Resources)
- 

**Note**

The filter for XML files supports custom configuration. Users can define conversion rules for almost any XML vocabulary.

---

## Supported Platforms

---

- Microsoft Windows (8, 8.1 and 10)
- macOS (10.13, 10.14 and 10.15)
- Linux (with GNOME Desktop Manager)

# Getting Started

---

# Translation Memory

---

# Machine Translation

---

# Glossaries

---



# Quality Assurance

---

# Subscription Management

## Source Code & Subscriptions

Swordfish IV is available in two modes:

- Personal Use of Source Code
- Yearly Subscriptions

### Personal Use of Source Code

Source code of Swordfish IV is free for personal use. Anyone can download the source code from [Github.com](https://github.com), compile, modify and use it at no cost in compliance with the accompanying license terms.

### Subscriptions

Ready to use installers and technical support for Swordfish IV are available as yearly subscriptions at [Maxprograms Online Store](#).

The version of Swordfish IV included in the official installers can be used at no cost for 30 days requesting a free Evaluation Key.

Subscription Keys are issued to be used by one person in one computer. They cannot be shared or transferred to a different machine.

### Differences Summary

	Source Code	Subscription Based
Ready To Use Installers	No	Yes
Notarized macOS launcher	No	Yes
Signed launcher and installer for Windows	No	Yes
Restricted Features	None	None
Technical Support	<ul style="list-style-type: none"><li>• Peer support at <a href="https://groups.io">Groups.io</a></li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Direct email at <a href="mailto:tech@maxprograms.com">tech@maxprograms.com</a></li><li>• Peer support at <a href="https://groups.io">Groups.io</a></li></ul>

## First Registration - Evaluation Request

### Procedure

1. When you open Swordfish IV from subscription installers for the first time, or when the Subscription Key is not registered, the following dialog is displayed:



2. If you have a Subscription Key, type it in the **Subscription Key** text box and click the **Register Subscription** button.

On registration success, the main editing screen will be presented.

3. If you don't have a Subscription Key and wish to test the program during 7 days, click the **Request Evaluation Key** button.

The following dialog appears:



4. Enter the requested data and click the **Request Evaluation Key** button.

On success, an email with the requested Evaluation Key will be sent to the indicated address and the following dialog will be displayed:



Check your email and register the Evaluation Key using the instructions shown above.

## Subscription Renewal

---

### About this task

You can register a new subscription key before your existing subscription expires.

### Procedure

1. In **Help** menu, select **Register Subscription...** option.

The following dialog appears:



2. If you don't have a subscription key yet, click on the **Purchase Subscription** button to open [Maxprograms Online Store](#) on your internet browser.
3. If you have a Subscription Key, type it in the **Subscription Key** text box and click the **Register Subscription** button.

On registration success, the following dialog appears:



# Glossary

**Computer Aided Translation (CAT)**

Computer technology application designed to assist human translators in the translation process.

**Character Set**

A character set (sometimes referred to as code page) is a collection of characters that are associated with a sequence of natural numbers in order to facilitate the storage of text in computers and the transmission of text through telecommunication networks.

**Machine Translation**

A technology that automatically translates text from one language to another using previously defined grammar rules, glossaries, statistic analysis and other methods.

**SRX**

Segmentation Rules eXchange (SRX) is an XML-based open standard, originally published by LISA (Localization Industry Standards Association), for describing how translation and other language-processing tools segment text for processing.

**TMX**

Translation Memory eXchange (TMX) is an open standard originally published by LISA (Localization Industry Standards Association). The purpose of TMX is to allow easier exchange of translation memory data between tools and/or translation vendors with little or no loss of critical data during the process.

**Translation Memory**

Translation Memory (TM) is a language technology that enables the translation of segments (paragraphs, sentences or phrases) of documents by searching for similar segments in a database and suggesting matches that are found in the databases as possible translations.

**Source Language**

The language of a document that is to be translated.

**Target Language**

The language into which a document is being translated.

**XLIFF**

XLIFF (XML Localization Interchange File Format) is an open standard developed by [OASIS](#) (Organization for the Advancement of Structured Information Standards). The purpose of this vocabulary is to store localizable data and carry it from one step of the localization process to the other, while allowing interoperability between tools.